

**DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

**UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE  
VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ALLEMAND**

**SESSION 2021**

**Éléments indicatifs de corrigé**

## I COMPREHENSION (10 points)

### 1. Rédigez une synthèse des deux documents en français en mettant en évidence les points suivants : (7 points)

- la réaction des entreprises allemandes et de leurs employés face au télétravail ;
- les répercussions du télétravail sur l'organisation des entreprises.

Éléments de corrigé :

#### **La réaction des entreprises allemandes et de leurs employés face au télétravail (3,5 points)**

*On constate que les Allemands ne perçoivent plus le télétravail de la même façon depuis la pandémie :*

- *Avant la pandémie, seulement une entreprise sur trois donnait à ses employés la possibilité de travailler chez eux. (0,5 point)*
- *Depuis la pandémie, 89 % des entreprises et 2/3 des cadres supérieurs sont convaincus des avantages du télétravail. (1 point)*
- *Beaucoup d'employés n'ont plus de préjugés à l'égard du télétravail et 58 % d'entre eux souhaitent travailler à la maison en période de risques sanitaires. (1 point)*
- *Contrairement aux idées reçues, ils ne sont pas moins productifs en travaillant à distance. (0,5 point)*
- *Toutefois 45,7 % des salariés pensent que leur employeur ne dispose pas des moyens techniques nécessaires au télétravail. (0,5 point)*

#### **Les répercussions de cette nouvelle forme de travail sur l'organisation des entreprises (3,5 points)**

- *Le bureau est transféré à la maison et les visioconférences remplacent la présence au bureau. (0,5 point)*
- *Les échanges par téléphone ou par vidéo entraînent une diminution des voyages professionnels et permet donc aux entreprises de faire des économies. (1 point)*
- *Le travail d'équipe fonctionne plutôt bien. (0,5 point)*
- *Toutefois, les supérieurs hiérarchiques doivent renoncer à contrôler leurs collaborateurs pour pouvoir les diriger à distance. (0,5 point)*
- *70 % des entreprises ont relevé ce défi et adopté le télétravail à temps complet, tandis que d'autres réalisent la moitié de leurs tâches à distance et l'autre moitié au bureau. (1 point)*

### 2. Complétez le tableau ci-dessous en vous référant au document 1 : (3 points)

Nombre d'entreprises interrogées en mai 2020	Pourcentage d'entreprises pour lesquelles le télétravail a été une source de conflits	Pourcentage d'entreprises prêtes à développer encore plus le télétravail
500	2,4 %	42

## II EXPRESSION (10 points)

### 1. Répondez en allemand à la question suivante : (environ 100 mots) (5 points)

Ist Ihrer Meinung nach das Homeoffice das ideale Arbeitszeitmodell für die Gesellschaft von morgen? Argumentieren Sie.

***On appréciera le lexique propre à l'argumentation ainsi que le lexique propre à la prise de position. On n'attendra pas une réponse exhaustive de la part du candidat.***

#### Arguments possibles :

*Die Corona-Krise hat den Trend zum mobilen und flexiblen Arbeiten verstärkt und die Nutzung von Homeoffice wird sicher steigen, denn dieses Arbeitszeitmodell bietet viele Vorteile*

- für die Arbeitgeber, weil ...

- *sie Kosten sparen (weniger Dienstreisen, geringerer Bedarf an Büroflächen > weniger Mietkosten) und mehr Geld für andere Investitionen zur Verfügung haben.*
- *ihre Mitarbeiter zufrieden sind*
- *die Produktivität wächst und die Attraktivität des Unternehmens steigt.*

- für die Arbeitnehmer, weil...

- *sie in Krisenzeiten ihren Job nicht verlieren und weiterarbeiten können*
- *sie sich ihre Zeit besser einteilen und flexibler arbeiten können > bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie*
- *sie Zeit und Geld sparen können (keine Pendelfahrten zur Arbeit)*

#### **Aber**

- *das Homeoffice kann nicht in allen Branchen eingesetzt werden und ist nicht für alle Tätigkeiten geeignet*
- *Arbeitgeber und Arbeitnehmer müssen über die entsprechende technische Ausstattung verfügen*
- *die Erfahrung im Umgang mit den technischen Möglichkeiten im Homeoffice ist auch notwendig*
- *die Trennung von Privat- und Berufsleben wird schwieriger (im Homeoffice arbeitet man manchmal noch am Feierabend oder an freien Tagen)*
- *die ständige Erreichbarkeit kann zum Stressfaktor werden / die Arbeit am Computer ist anstrengend*
- *die Mitarbeiter haben keinen direkten Kontakt zu den Kollegen (das kann zur Isolierung führen; für Arbeitnehmer wird es schwieriger, ihre Rechte geltend zu machen)*

***Deshalb*** sollten die Unternehmen nicht komplett auf Anwesenheit verzichten. Die ideale Lösung wäre vielleicht, dass sie künftig auf einen Mittelweg aus Homeoffice und Anwesenheit setzen.

### 1. Rédigez la lettre suivante en allemand (5 points)

Vous travaillez au service comptabilité d'une PME de Düsseldorf qui emploie 24 personnes. Votre patron souhaite équiper tous ses employés d'un ordinateur portable et d'une imprimante pour qu'ils puissent travailler chez eux. Vous vous adressez au magasin *Saturn, Hohe Str. 46-50, 50667 Köln*, pour qu'il vous envoie son catalogue et ses tarifs. Comme vous avez besoin de ce matériel d'urgence, la livraison devrait s'effectuer dans un délai de deux semaines. Vous demandez quelles sont les conditions de livraison et de paiement. Vous souhaitez également savoir si vous pouvez bénéficier d'une remise sur la quantité ou d'un escompte en cas de paiement comptant.

**Proposition de corrigé :**

Le candidat peut inventer le nom et l'adresse de l'expéditeur

Schmidt Gmbh  
Gutenbergstr.30  
50823 Köln

Saturn  
Hohe Str.46-50

50667 Köln

Köln, \_ . \_\_. 2021

Anfrage

*Sehr geehrte Damen und Herren,*

*wir sind ein mittelständisches Unternehmen und möchten unsere 24 Mitarbeiter mit einem Laptop und einem Drucker ausstatten, damit sie von zu Hause arbeiten können.*

*Wir bitten Sie, uns Ihren Katalog sowie Ihre Preisliste zu senden.*

*Da wie diese Geräte dringend benötigen, sollte die Lieferung innerhalb von zwei Wochen erfolgen.*

*Teilen Sie uns bitte Ihre Liefer- und Zahlungsbedingungen mit.*

*Gewähren Sie einen Mengenrabatt oder einen Skonto bei Barzahlung?*

*In der Hoffnung auf ein günstiges Angebot verbleiben wir*

*mit freundlichen Grüßen*

Schmidt Gmbh

XY

Buchhaltung

**On appréciera le respect de la consigne, mais aussi et surtout la forme de la lettre :  
formules de contact / de politesse / normes en vigueur dans une correspondance.**

# **DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

## **UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ESPAGNOL**

**SESSION 2021**

**Éléments indicatifs de corrigé**

## PROPOSITION DE CORRIGÉ

**La librería de barrio se arma contra Amazon y defiende su labor “esencial”**

### **I. COMPRÉHENSION (7 points)**

**Après avoir pris connaissance du sujet, vous en dégagerez le sens en prenant appui sur les consignes suivantes :**

**Pistes et éléments de repérage.**

#### **1. Explique qué dificultades encuentran las librerías de barrio.**

- La pandemia.
- Los cierres.
- Amazon.
- Las semanas de confinamiento y la incertidumbre.
- La brecha digital.
- Hay librerías que aún no tienen ni página web por ser pequeñas y tener miedo a la inversión.
- La expulsión de muchas librerías del centro de las grandes ciudades, por los altos alquileres.
- 

#### **2. Indique qué soluciones proponen los libreros.**

- La celebración del día de las librerías.
- Al público le piden participación y compras.
- Piden apoyo al Gobierno.
- Creación de la web Todostuslibros.com, la respuesta *online* a Amazon de 181 librerías independientes > además de las búsquedas sobre más de un millón y medio de referencias, ahora permite adquirir las obras en toda España.
- Las librerías de librero.
- Negocios personalizados.
- Realizar actividades.
- Ser un agitador cultural de tu entorno.
- Arraigarte a tu barrio.

### **II. TRADUCTION (3 points)**

La expulsión de muchas librerías del centro de las grandes ciudades, por los altos alquileres, lejos de ser un contratiempo definitivo, refuerza el modelo hacia dónde debe tender el futuro, según Manso. “Esto camina hacia las librerías de librero, negocios personalizados, teniendo muy claro qué quiere tu cliente más próximo y adecuar tu fondo a ello, y, a la vez, siendo hiperactivo con asociaciones, entidades y editores realizando actividades, ser un agitador cultural de tu entorno... Todo ello permite arraigarte a tu barrio”, señala.

*L'expulsion de nombreuses librairies du centre des grandes villes, en raison de loyers élevés, loin d'être un revers définitif, renforce le modèle vers lequel l'avenir doit/devrait tendre, selon Manso. "On s'achemine vers des librairies traditionnelles, des entreprises personnalisées, avec une idée très claire de ce que votre/ton client le plus proche/de proximité désire/veut et l'obligation d'adapter votr/ton fonds tout en étant hyperactif avec les associations, entités et éditeurs, en menant à bien différentes activités, être un agitateur culturel de votre environnement ... Tout cela vous/te permet de prendre racine/vous ancre dans le quartier », dit-il.*

### **III. EXPRESSION (10 points)**

**« Además de una oportunidad, la Red sigue siendo un problema, al menos para las librerías españolas ».**

Desde hace algunos meses, resulta innegable que Internet ha resultado ciertamente « una oportunidad » para ampliar el comercio de la venta de libros, haciendo visible el catálogo de algunas librerías, por ejemplo, y facilitando la relación entre libreros y lectores. No obstante, la venta on line no parece ser la panacea, la solución a la crisis que este sector atraviesa desde hace algún tiempo ya que el acceso a este tipo de plataforma requiere una transformación del negocio –especialización, digitalización, adaptación ... que no está al alcance de todos. Por último, cabe destacar la feoz competencia de Amazon a las librerías de barrio cuyo combate, se me antoja, recuerda al de David contra Goliath.

**Après avoir commenté brièvement cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots au moins :**

**En su opinión, ¿qué pueden hacer las pequeñas empresas ante el desafío que representa el comercio digital ?**

**Pistes :**

- la Red- la plataformización como posibilidad de acceso a la cultura ;
- el comercio global como algo positivo, un nuevo modelo de distribución ;
- el comercio global como un desafío: precariedad laboral ;
- el comercio local como modelo de sociedad, generador de vínculo social.

La crisis engendrada por la pandemia ha puesto de realce un cambio de paradigma que ya se vislumbraba con la llegada de Internet: la mutación del comercio. La digitalización y la plataformización afecta no solamente al sector de las librerías sino también a la mayor parte de los comercios, en especial las PYMES, que se ven desfavorecidos por la competencia que implica el acceso al producto las 24 horas al día todos los días de la semana. En este sentido, el comercio digital pone en peligro las pequeñas empresas que se encuentran desarmadas ante este reto por la subsistencia del modelo tradicional de comercio.

Para afrontar este desafío, creo que los pequeños comercios deberían apostar por la proximidad, subrayar el vínculo social que implica su actividad profesional y diversificar su oferta, por ejemplo.

Asimismo, se me antoja imprescindible que cada uno de nosotros sea consciente del papel activo que desempeña ya que el consumidor se ha convertido en el actor principal en esta batalla por la supervivencia del modelo comercial. Consumir de manera justa, equitativa, local representa, a mi parecer, un modelo de ciudadanía responsable.

**DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

**UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE  
ÉTRANGÈRE**

**ITALIEN**

**SESSION 2021**

**Éléments indicatifs de corrigé**



## A/ COMPRÉHENSION (10 POINTS)

- 1) **Montrer, en français, quelles sont les raisons que Claudia Parzani évoque pour expliquer la présence trop limitée des femmes dans les sphères décisionnelles au sein des entreprises en Italie en 100 mots (+/- 10 %).**

*Plusieurs raisons expliquent cet état de fait selon Claudia Parzani ; la première d'entre elles concerne le vivier de femmes compétentes qui n'est pas assez alimenté : de nombreuses femmes managers intermédiaires ne voient pas leur carrière évoluer faute de politique volontariste. La deuxième raison concerne les stéréotypes au sens large tant dans le rôle prioritairement familial qui est attribué aux femmes - dans les faits et les représentations - que dans le monde de l'entreprise où nombreux sont ceux qui considèrent encore que réussite s'accorde au masculin. La dernière raison est plus personnelle et concerne la capacité de chacune à ne pas considérer l'obstacle comme une fatalité.*

- 2) **Traduire en français de « Questo genere di pregiudizi » (l. 21) jusqu'à « che non hanno valore » (l. 25).**

*Ce genre de préjugés est plus marqué en avançant dans les années et parmi les personnes les moins instruites. Je pourrais donc dire que ce qui manque vraiment, c'est une vraie culture inclusive où chacun (femme ou homme) serait libre d'apporter sa propre contribution, sa propre valeur au monde du travail. De nombreuses femmes ont souvent l'impression de ne pas être à leur place car, pendant des siècles, il leur a été dit qu'elles n'avaient pas de valeur.*

## B/ EXPRESSION (10 POINTS)

Traiter, en italien, le sujet suivant en 150 mots (+/- 10 %) :

Come lottare agli stereotipi di genere che limitano l'accesso delle donne ai vertici?

*La question est ouverte et laisse place à plusieurs types de réponse : la « liste » de mesures possibles n'est pas à proscrire absolument, même si l'on est en droit d'attendre une réponse problématisée sur la pertinence de la coercition par exemple.*

*La question implique donc davantage une réponse nuancée qui fait appel à plusieurs leviers (doux et coercitifs) que la candidate ou le candidat devront mettre en lien.*

*La réponse peut mettre en avant le volontarisme à travers des politiques externes (quotas, lois contraignantes) et des politiques internes aux entreprises (formation et promotions internes) en même temps qu'elle explique que rien n'est possible sans un changement radical des représentations stéréotypées (tant dans l'esprit des hommes que des femmes).*

*Charge au candidat d'expliquer si le meilleur moyen de changer ces représentations est la coercition de la loi ou l'évolution de la société, ou les deux ensembles, ou l'une grâce à l'autre.*